

**Е.А.Протокилова,
Э.Родригес Алмейда**

Грани идентичности

Писатель и интеллектуал меж двух миров. Места и образы странствий / El escritor y el intelectual entre dos mundos. Lugares y figuras del desplazamiento. Madrid / Frankfurt, 2010, Iberoamericana / Vervuert, 914 p. Cecile Chantraine-Braillon, Norah Giraldi Dei Cas, Fatiha Idmhand (eds.)

В статье проводится анализ книги, посвященной творчеству испанско-уругвайского писателя, эссеиста, мыслителя и поэта Фернандо Аинсы. Раскрываются грани его таланта и наиболее репрезентативные направления деятельности. Среди них особо выделяются такие, как поиск культурной идентичности и соотношение понятий «глобализация» и «идентичность», размышления об утопии и утопическая проблематика в целом, ситуация «пограничности» и «двоемирия», поэтика изгнания, переосмысление исторического процесса и др. Акцент также делается на вопросах межкультурного взаимодействия, идее новой культуры — «культуры кочевников» и стирания существующих границ.

Ключевые слова: идентичность, изгнание, утопия, «двоемирие», пограничность, межкультурные взаимодействия.

Фернандо Аинса Амигес, современный испано-уругвайский интеллектуал, писатель, культуролог, литературовед не нуждается в особом представлении. Уникальная эрудиция, многогранный талант и неизмеримый масштаб творчества сделали его имя широко известным во всем мире. Неслучайно редакторы книги во вступительном слове сравнивают Аинсу с гуманистами эпохи Воз-

рождения и ставят в один ряд с такими знаменитыми современниками, как Хуан Карлос Онетти (Вильфредо Пенко), Пабло Неруда, Алехо Карпентьер, Карлос Фуэнтес и Хосе Доносо (Виктор Браво). В 2006 г. Аинсу чествовали на 52 Конгрессе американистов в Севилье¹, а в 2009 г. дань уважения ему отдала Франция: 5—6 июня 2009 г. в университете Лилля прошел симпозиум,

Елена Александровна Протокилова — аспирант кафедры исторической культурологии факультета философии и культурологии Южного федерального университета (protokovilova@gmail.com); Эмилия Родригес Алмейда — старший преподаватель кафедры французского и испанского языков Южного федерального университета (Emilia_rodrigues@mail.ru).

посвященный творчеству этого выдающегося гуманиста современности². По итогам работы симпозиума вышла рецензируемая книга.

Без преувеличения можно сказать, что вся жизнь Аинсы протекала «меж двух миров». Родился он в семье арагонца и француженки в годы Гражданской войны. Детство прошло на острове Мальорка, где он впервые прочувствовал ситуацию «пограничности», столкнувшись с неприятием коренными островитянами переселенцев из материковой части Испании. «Я был иностранцем в городе, в котором родился», — говорил писатель.

В 1951 г. под давлением франкистского режима семья Аинсы была вынуждена эмигрировать из страны, избрав своей новой родиной Уругвай: «американская Швейцария» активно оказывала поддержку жертвам диктатуры Франко. Став испано-уругвайцем, Фернандо окончил в Монтевидео университет, получил степень доктора права и общественных наук и начал преподавательскую карьеру. В начале 70-х годов Аинса назначен на должность директора Издательского отдела ЮНЕСКО. В Париже, где прошли 27 лет его жизни и творчества, Аинса размышляет над проблематикой «периферии и центра» и приходит к выводу, что современная культура — это «новая культура дороги», питаемая «импульсами кочующей жизни», а современный человек — «кочевник», не принадлежащий какому-то конкретному миру.

С 1999 г. Аинса живет, как он сам пишет, «между Сарагосой и Торуэлем» в городке Ольете (Испания). В его доме большая библиотека, преимущественно состоящая из книг латиноамериканских авторов. Аинса не перестает заниматься творчеством и сейчас, свидетельство чему — его блистательные выступления на многочисленных конгрессах, в том числе на XV Конгрессе Федерации международных исследователей Латинской Америки и Карибского бассейна в г. Валенсии (Испания) в июле 2011 г. Кроме того, Аинса — лауреат множества премий в области эссеистики, литературы и культуры, почетный доктор престижных евро-

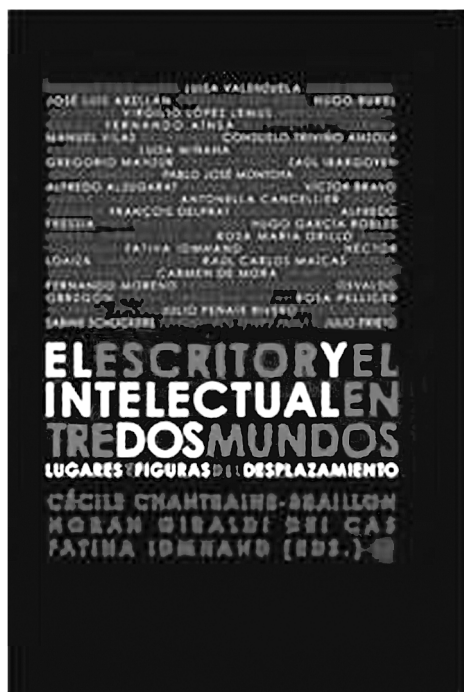


пейских и американских университетов, автор свыше 30 книг, не считая статей³.

Всю свою творческую жизнь — а в этом году Аинсе исполняется 75 лет — он посвятил осмыслению проблемы интеркультурности, различия и сходства двух миров: Старого и Нового Света. Интерес к проблеме латиноамериканской культурной идентичности вывел его на «тропу утопии», что неслучайно: ведь именно латиноамериканская утопия вдохновляла становление культурной идентичности с момента открытия континента. Позже к этим темам добавятся и другие, но именно идентичность и утопия в контексте межцивилизационного взаимодействия образуют своего рода «смысловое ядро» всего творчества писателя.

Трудно не заметить, что именно эти проблемы стали одновременно и центральными, и «сквозными» в анализируемой книге, на 900 страницах которой представлены статьи авторов из 70 стран мира; среди них — известные писатели, литературоведы, философы, культурологи, общественные деятели. Творчество Аинсы анализируется, интерпретируется, оценивается, иными словами, оказывается в центре живой дискуссии. Значит, оно и сегодня актуально и востребовано, а это, как известно, лучшая награда творцу за его труд.

Логическое и концептуальное разделение книги на 10 глав, скрепленных заглавной темой, делает рассматриваемое издание полновесным состоявшимся



ся трудом. Введение, написанное самим Аинсой, задает тон всей книге.

Первая глава «Трансатлантическое творчество», представленная четырьмя исследователями (Вильфредо Пенко, Альфредо Альсугарат, Вирджилио Лопес Лемус, Хорхе Арбелече), повествует непосредственно о личности Аинсы, содержит факты жизненной и творческой биографии, а также воспоминания коллег. В данном разделе постулируются положения о том, что Аинса — это человек без границ, работы которого имеют универсальный характер, являясь как бы мостом между двумя мирами. В. Пенко, президент Национальной академии литературы Уругвая, резюмируя достижения Аинсы, выделил три главных проблемы в его творчестве — утопия, вымысел и идентичность.

В проблематику идентичности углубляются авторы второй главы с поэтическим названием «Берега идентичности». Она посвящена обсуждению фундаментального труда Аинсы «Культурная идентичность Иbero-Америки в ее прозе», который представляет собой удачно реализованную попытку изучения культуры сквозь призму литерату-

ры. Следуя методу Аинсы, авторы статей рассуждают о проблемах современного общества, о понятиях «универсального», «интеркультурного», «глобального», о соотношении этих понятий с концептом «идентичности». Так, например, профессор испаноамериканской литературы Севильского университета Мария Кабальеро Вангумеерт в статье «Мы здесь/ мы оттуда. О границах и гибридизации» рассказывает о «плавающей» пуэрториканской нации; пуэрториканская исследовательница, автор ряда работ по литературе и антропологии Мерседес Лопес-Баральт повествует о нескончаемом процессе религиозного синкретизма в афроамериканской среде и т.д.

Проблематика «двух миров» нашла непосредственное отражение в третьей главе книги «Меж двух миров: границы и переходы». Это самая большая по объему глава представлена статьями 12 именитых авторов. Среди них — работы перуанского профессора университета Брауна (США) Хулио Ортеги «Остос и Марти в Нью-Йорке», мексиканского исследователя Роберто Санчеса Бенитоса «Инаковость и литературное творчество Мигеля Мендеса», испанского поэта и литературного критика Хулио Прието «Блуждающая традиция: «От Борхеса до Перлонгера» и др. В теоретическом плане наиболее фундаментальной здесь является статья профессора Мадридского университета Комплутенсе Хосе Луиса Абельяна: «Отношение Мексика — Испания: связи дружбы двух миров», которая ретроспективно воспроизводит характер взаимоотношений бывших колоний и метрополии, взаимообмена культурфилософскими идеями. Говоря о «возвращении испанских каравелл», которые несут духовное наследие, скрепленное узами кровного и интеллектуального родства, Абельян цитирует знаменитого уругвайского писателя-эссеиста Хосе Энрике Родо, мечтавшего, чтобы Америка и Испания стали двумя сплетенными растениями и вместе процветали. Без преувеличения можно сказать, что творчество Ф. Аин-

сы само по себе является образом такого процветания.

Ситуация нахождения «меж двух миров» зачастую возникает вследствие ссылки и изгнания. Этой проблематике посвящена четвертая глава книги «Пересечения и изгнания». В Латинской Америке, на молодой беспокойной почве последние обстоятельства затрагивали очень многих людей, как правило, интеллектуалов, и служили альтернативой тюремному заключению. Аргентинский профессор и автор ряда произведений Нестор Понсе, отдавая дань поэтике изгнания (термин Аинсы), в статье «Дiaspora, блуждания, корень в «Тени Сада» Кристины Сискар» приводит конкретный пример Аргентины как родины многих изгнанников, в том числе и знаменитых, без которых сейчас невозможно представить мировую культуру (Хосе Марти, Владимир Набоков и др.).

Нельзя не вспомнить, что Аинса неоднократно рассматривал вопрос о трансформации человеческой сущности и идентичности в период изгнания. В конечном счете он вообще приходит к отрицанию традиционной идентичности, скрепленной паспортными данными, — языком, границами государства, религией, и предлагает новый тип идентичности, истоки которой он видит в колониальной Америке. На сегодняшний день, по его мнению, границы между народами имеют сугубо символическое значение, появляются «неокультуры», мобильные идентичности, культуры-«кочевники».

В главе «Район» представляет особый интерес статья исследователя университета Саламанки Карлоса Руиса Баррионуэво «Основание и мультификация Эль Пасо в рассказах Ф.Аинсы», в которой выявляются и раскрываются проблемы сущности отдаленного, обособленного и консервативного уголка земли. Эль Пасо представлено как место, где нельзя жить долго, но там живут люди. Несомненно, образ Эль Пасо — это утопическая проекция на традиционное общество, которое с точки зрения европоцентристской позиции уже не способно выжить в современном

мире. Но оно все еще существует, хоть и вытесняется модернизацией, стирающей все на своем пути.

В шестой главе, названной «Переписать историю», подводится итог культурной истории XX в., причем, внимание акцентируется на литературе. Немецкий профессор (Университета Бремена) Сабина Шликерс в статье «Переосмыслить историю?» пишет о роли современного романа и кино в переосмыслении уже написанной истории. Она суммирует опыт писателей и кинематографистов XX в., работающих в историческом жанре, выделяя наиболее яркие произведения: «Райские псы» Абея Посе, «Арфа и тень» Алехо Карпентьера, «Инес моей души» Исабель Альенде в литературе и «Че», «Конкиста Рая», «Карамуру» в кино соответственно. В целом данный раздел представляет собой современное альтернативное видение, казалось бы, уже написанной истории. Вывод авторов однозначен: написанное необходимо подвергать постоянному переосмыслению, и если требуется — исправлению, как показали события первой половины XX в., когда Латинская Америка заново создавала, теперь уже «свою» историю.

Глава «Необходимость утопии» представляет особый интерес, так как зачастую творчество Аинсы соотносят именно с утопической проблематикой. Утопия позиционируется здесь как объемный социокультурный феномен, вмещающий в себя различные грани творчества писателя. В главу вошли, пожалуй, одни из наиболее фундаментальных и содержательных работ всего издания. Аргентинка Луиса Валенсуэла в статье «Ф.Аинса и его портативная утопия», приводя слова Эйнштейна «воображение гораздо важнее, чем знание», видит заслугу Аинсы в следующем: он «без особой напыщенности умеет воскрешать все выброшенные на свалку истории утопические мечты», глубоко чуждые прагматичному миру капитализма и либерализма (с. 607).

Венесуэльский исследователь Виктор Браво рассуждает о генезисе и становлении латиноамериканской культу-

ры, об исторической травме, нанесенной Конкистой. Идентичность Латинской Америки сама по себе утопична, но после всего того, что свершилось в XX в., включая наступление эпохи постмодерна, единственные утопии, которые нам остались, по мнению Браво, — это эстетические. Традицию воспевания идеальных миров в латиноамериканской литературе и продолжает Аинса.

В эту главу вошла статья нашей соотечественницы Таисии Паниотовой «Пути утопии: из Средиземноморья в Новый Свет». Предпринятый автором анализ классического утопического наследия, его восприятия европейскими гуманистами в эпоху Возрождения и последующего переноса на американскую почву представляется нам важным и продуктивным направлением развития концепции утопии Аинсы, метко назвавшим Латинскую Америку «пустым сосудом всевозможных европейских утопий».

Стоит упомянуть и о работах других исследователей, каждая из которых посвящена решению определенной проблемы и наводит на размышления: это «Ангел утопии» Энрике Переса Кристобалю; «Поэма на краю утопии: Октавио Пас и Хосе Анхель Вальенте» испанца Хосе Луиса Фернандеса Кастилио; «Между утопией и разочарованием пространства» аргентинки Марии Луисии Пуппо.

В восьмой главе внимание сосредоточено на обсуждении первого поэтического сборника Аинсы, названного им «Запоздалые уроки» и вышедшего в 2007 г.⁴ В большинстве своем это напутственные слова, выписки из дневников и пожелания товарищей и коллег автора. Вместе с тем есть и приятные исключения. В эссе итальянской исследовательницы Антонеллы Кансельер «Запоздалые уроки» предприняты попытки написания лирического автопортрета. Антонелла показывает, что поэзия Аинсы рождается от соприкосновения с землей, носит глубоко интимный характер, она метафизична, но в то же время исторична. В лирике поэта тесно сплетены этика и эстетика, мудрость жизни и писательский опыт.

Заключительные части книги, в которых еще раз подчеркиваются основные этапы творческой эволюции Аинсы, анализируются главные направления его деятельности, являются логическим итогом всех предшествующих статей. Колумбийский писатель Пабло Монтойа («Слова Фернандо Аинсе») высказывает благодарность юбиляру за полученные знания в области утопии и латиноамериканской литературы. Испанка Ана Гальего Куйнас проводит сравнительный анализ творческих достижений Аинсы и Онетти. Чилиец Фернандо Морено («Продуктивный гибрид») отмечает важность произведений Аинсы «Смешанная проза», разрушающих устоявшиеся мифы и ориентирующих читательское воображение на новую интерпретацию реальности. Наиболее обобщающим, но в то же время лаконичным является доклад Освальдо Обрегона — представителя Межуниверситетского центра исследований культурных сфер Латинской Америки, дополненный хронологическими списками научных монографий и статей Аинсы. В этом докладе не только оценивается вклад Аинсы в латиноамериканскую культуру, но и резюмируются основные этапы эволюции латиноамериканской литературы, ее важнейшие темы, успешно воплощенные в различных сферах (кино, популярная музыка и т.д.).

Помимо исчерпывающей информации о творчестве Аинсы книга «Писатель и интеллектуал меж двух миров. Места и фигуры перемещения» содержит краткие биографические данные авторов, чьи статьи вошли в издание, полную библиографию трудов самого Фернандо Аинсы, а также *Tabula gratulatoria*.

Значение представленной коллективной монографии состоит, во-первых, в том, что это — одна из первых серьезных попыток всесторонней оценки итогов творческого пути выдающегося современного мыслителя. Во-вторых, не менее важно и то, что под одним переплетом собраны статьи ученых, которых с Аинсой объединила общая

проблематика исследовательских исканий, а нередко и многолетняя дружба. Авторский коллектив издания весьма многочисленный и разнообразный не только по национальному, но и по профессиональному признаку. Далеко не все авторы являются научными исследователями, среди них есть и писатели, эссеисты, публицисты. Поэтому книга не могла быть выдержана в едином стиле. Однако цель, которая ставилась при создании этой коллективной работы, — всесторонне освятить интеллектуальную деятельность Аинсы — достигнута, так как были затронуты все основные проблемы, произведения и жанры его литературного творчества.

Книга несомненно представляет интерес как для поклонников творчества Фернандо Аинсы, исследователей культуры Иберо-Америки, литературоведов, философов и культурологов, так и для широкого круга читателей, интересующихся проблемами современной культуры.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Симпозиум «La concepción de la utopía desde América Latina (en homenaje a Fernando Ainsa)» в рамках 52 Конгресса международных латиноамериканистов, Севилья, Испания, 17—21 июля 2006 г. Доклады, сделанные на симпозиуме, были опубликованы в

книге «Utopía en marcha»/«Утопия на марше». Red. Horacio Cerutti Guldberg, Jussi Pakkasvirta. Abia-Yala, Quito, 2009.

² Симпозиум был организован Исследовательским центром по иностранным литературам, языкам и цивилизациям CECILLE при поддержке испанской Ассоциации иберо-американских литературных исследований AEELH, Венесуэльской академии языка, Национальной академии литературы Уругвая, Университетов Каена, Пуатье и Париж III Новая Сорбонна

³ Среди них наиболее известные: *Espacio literario y fronteras de la identidad*. San José, Universidad de Costa Rica (2005); *Narrativa hispanoamericana del siglo XX. Del espacio vivido al espacio del texto*. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza (2003); *Espacios del imaginario latinoamericano. Propuestas de geopoética*. La Habana, Arte y Literatura (2002); *La reconstrucción de la utopía*. Buenos Aires, Colihue. — México, Librería El Correo de la UNESCO (2000); *Necesidad de la utopía*. Buenos Aires, Montevideo Tupac/Nordan Ediciones (1990); *Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa*. Madrid, Editorial Gredos (1986); *Los buscadores de la utopía*. Monte Avila, Caracas (1977); *Las trampas de Onetti*. Montevideo, Alfa (1970)

⁴ На сегодняшний день на счету автора, помимо «*Aprendizajes tardíos*», имеются другие поэтические сборники, в частности «*Clima húmedo*» и др.